



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
25 August 2014
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят четвертая сессия

Женева, 13–15 октября 2010 года

Пункт 7 с) предварительной повестки дня

Гармонизация правовой основы для международных перевозок по внутренним водным путям

Обмен информацией о требованиях к знанию местных условий в странах ЕЭК ООН

Записка секретариата

Исправление

GE.14-14543 (R) 021014 021014



* 1 4 1 4 5 4 3 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



1. Во всем документе LN и LNR *следует читать* как ЗМУ.
2. Страницы 5 и 6, таблица
7 строк, посвященных Германии, *надлежит читать* следующим образом:

Страна	Название и номер водного пути категории E ¹	Участок водного пути	Причины, по которым необходимо знать местные условия ²	Требования к знанию местных условий (ЗМУ)	
				Профессиональный опыт (количество рейсов)	Методы проверки знаний местных условий ³
Германия	Рейн (E 10) ¹¹	Км 335,92 (Иффецхейм) – км 857,4 (Паром Спейксе)	Сложные навигационные условия; безопасность судоходства	16 рейсов (как минимум по 3 в каждом направлении водного пути за последние три года). Подробная информация содержится в § 7.05–7.07 Правил судоходства по Рейну	Устный экзамен
	Эльба (E 20) ¹¹	Км 0,0 км (Шона) – км 607,50 км (верхняя граница порта Гамбург)	Сложные навигационные условия; безопасность судоходства	16. Подробная информация содержится в <i>BinSchPatentV</i> , пункт 12, подпункты 1–3	Устный экзамен
	Везер (E 14) ¹¹	Км 0,0 (Ганновер – Мюнден) – км 204,45 (Минден)	Сложные навигационные условия; безопасность судоходства	16. Подробная информация содержится в <i>BinSchPatentV</i> , пункт 12, подпункты 1–3	Устный экзамен
	Дунай (E 80) ¹¹	Км 2 249,00 (Лигештелле Фильсхофен) – км 2 322,02 (Штраубинг); Администрация Германии по вопросам судоходства разрешает судоходство без ЗМУ на отрезке км 2 249,00 – км 2 249,90	Сложные навигационные условия; безопасность судоходства	16. Подробная информация содержится в <i>BinSchPatentV</i> , пункт 12, подпункт 2	Устный экзамен

¹ В соответствии с Европейским соглашением 1996 года о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), имеется на вебсайте по адресу: <http://www.unecsc.org/trans/main/sc3/sc3_legalinst.html>.

² Причины могут включать: а) свободное течение; б) узкий фарватер; в) песчаные перекаты; г) изменяющиеся характеристики водности; д) сильные течения; е) изменения речного русла; ж) скалы; з) отмели; и) прочее.

³ Методы проверки включают: а) устный или письменный экзамен; б) практический экзамен или использование тренажеров; в) методы выбора участка.

¹¹ Информация, поступившая от Германии в августе 2014 года.

Страна	Название и номер водного пути категории E ¹	Участок водного пути	Причины, по которым необходимо знать местные условия ²	Требования к знанию местных условий (ЗМУ)	
				Профессиональный опыт (количество рейсов)	Методы проверки знаний местных условий ³
	Водный путь Унтере–Хафель (E 70) ¹¹	Км 67,5 (Плауэ) – км 112,00 (под слиянием водного пути Хоэнау), когда уровень воды у водомерной станции Ратенау превышает 190 см Км 112,00 (под слиянием водного пути Хоэнау) – км 145,80 (Хафельберг) когда уровень воды у водомерной станции Ратенау превышает 130 см	Сложные навигационные условия; безопасность судоходства	16. Подробная информация содержится в <i>BinSchPatentV</i> , пункт 12, подпункты 1–3	Устный экзамен
	Одер (E 30) ¹²	Км 542,4 (Рацдорф) – км 704,1 (Видахова)	Сложные навигационные условия; безопасность судоходства	16. Подробная информация содержится в <i>BinSchPatentV</i> , пункт 12, подпункты 1–3	Устный экзамен
	Заале (E 20–04) ¹¹	Км 0,0 (устье реки Эльба) – км 19,50 (место отстоя судов в нижнем бьефе шлюза Кальбе)	Сложные навигационные условия; безопасность судоходства	16. Подробная информация содержится в <i>BinSchPatentV</i> , пункт 12, подпункты 1–3	Устный экзамен

¹² Информация, поступившая от Германии в мае 2009 года.